

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.438/1
VAN 15 MEI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 april 2008 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de avenant van 20 september 2007 bij het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardenoeconomie", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.438/1
DU 15 MAI 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, le 24 avril 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'avenant du 20 septembre 2007 à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle", a donné l'avis suivant:

Bij het voorontwerp van ordonnantie dient alleen te worden opgemerkt dat in het opschrift van het voorontwerp het correcte opschrift van het bijvoegsel moet worden weergegeven, zodat in de Nederlandse tekst dient te worden geschreven "avenant ... aan het samenwerkingsakkoord", en dat de afkondigingsformule die erin voorkomt voorbarig is en daarom dient te worden geschrapt.

En ce qui concerne l'avant-projet d'ordonnance, il y a lieu d'observer uniquement que l'intitulé de l'avant-projet doit mentionner l'intitulé correct de l'avenant, c'est-à-dire qu'il faut écrire "avenant ... aan het samenwerkingsakkoord" dans le texte néerlandais, et que la formule de promulgation qui y figure est prématurée, si bien qu'il convient de la supprimer.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. TISON,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door
Mevr. K. BAMS, auditeur.

Le rapport a été présenté par Mme K. BAMS,
auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. BAERT.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. BAERT.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME